

CE

HAZET[®]

9041-1





Bedienungsanleitung Operating Instructions Reifenfüll-Messgerät Tyre inflator



Zu Ihrer Sicherheit

- ⚠ Vor Inbetriebnahme ist der Anwendungshinweis zu lesen.

Keine Gewaltanwendung!

- ⚠ Bei Gewaltanwendung ist die Beschädigung des Gerätes möglich.

Geräteelemente

- ① Manometer bis 12 bar
- ② Handgriff mit Betätigungshebel und Ablassknopf
- ③ Schlauch mit Momentstecknippel

Lieferumfang

- Reifenfüllmessgerät

Aufbewahrung / Lagerung

- ⚠ Das Reifenfüllmessgerät ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.

Entsorgung

- Aussonderung unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften. Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Metallische Materialreste verschrotten.
- Kunststoffe der Wiederverwertung zuführen.

Technische Daten

Luftanschluss:	12,91 (1/4")		7,2
Messbereich:	0 – 12 bar		
Empfohlener Druck:	6,3 bar		
Maximaler Druck:	12 bar		
Länge flexibler Schlauch:	400 mm		
Ø-Manometer:	63 mm		
Messtoleranz:	-15°C bis 25°C: ±0,3 bar		
Temperaturbereich:	-10°C bis 40°C		

Pflege und Instandhaltung

- Stöße, Schläge, Herunterfallen können die Funktion beeinträchtigen und das Reifenfüllmeßgerät beschädigen.
- Das Manometer ist durch einen Gummimantel geschützt.
- Sorgsamer Umgang erhält die Funktion und Genauigkeit.
- Keinesfalls Aceton oder Alkohol zur Reinigung verwenden.

Anwendung

Zur Messung und Korrektur des Reifenfülldruckes bis 12 bar.

Inbetriebnahme

- Gerät auspacken und anschließen (Kupplung).
- Nur entölte Druckluft verwenden.

Bedienung

1. Staubschutzkappe vom Reifenventil abnehmen.
2. Momentstecknippel aufstecken und auf eine dichte Verbindung achten.
3. Das Manometer zeigt nun den Reifendruck an.
4. Zum Füllen den Betätigungshebel ganz durchziehen oder zum Ablassen von Luft den Ablassknopf betätigen.
5. Reifendruck erneut am Manometer prüfen, dabei weder Betätigungshebel noch den Ablassknopf betätigen.
6. Momentstecknippel schnell vom Reifenventil abziehen, um Druckverluste zu vermeiden.



For your safety

- ⚠ Make sure that the user of this tool reads this application note before it is used.

Never apply force!

- ⚠ In case of applying external force the tool can be damaged.

Tool elements

- ① Manometer up to 12 bar
- ② Handle with lever and discharge knob
- ③ Tube with plug-in nipple

Included

- Tyre inflator

Storage

- ⚠ The tool has to be stored according to the following conditions:
- Do not expose to liquids or aggressive substances.

Disposal

- For disposal, disassemble tool according to the regulations for work safety and environmental protection.
- Components can be recycled.
- Metal components can be scrapped.
- Plastic components can be recycled.

Technical data

Air inlet thread:	12,91 (1/4")		7,2
Measuring range:	0 – 12 bar		
Recommended pressure:	6.3 bar		
Maximum pressure:	12 bar		
Length flexible tube:	400 mm		
Ø-manometer:	63 mm		
Measuring tolerance:	-15°C bis 25°C: ±0,3 bar		
Temperature range:	-10°C to 40°C		

Maintenance and cleaning

- Impacts and blows can damage the tool and its functioning.
- The manometer is protected by a rubber casing.
- Careful handling maintains function and accuracy.
- Never use acetone or alcohol to clean the tool.

Appropriate use

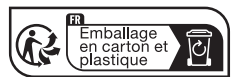
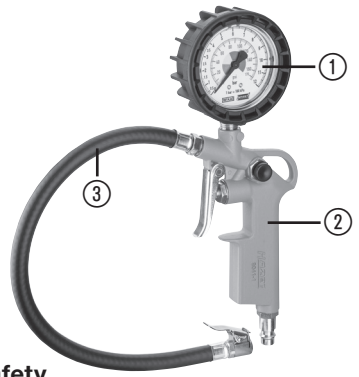
For measuring and correcting the tyre inflation pressure up to 12 bar.

Prior to operation

- Unpack the tool and connect coupling.
- Only use deoiled compressed air.

Operation

1. Remove the dust protection cap from the tyre valve.
2. Insert plug-in nipple and make sure that the connection is tight.
3. The manometer indicates the tyre pressure.
4. For filling the tyre with air pull the lever to the limit and for discharging the air use the discharge knob.
5. Check tyre pressure again on the manometer, do not operate the operating lever or the discharge knob.
6. Remove plug-in nipple quickly from the tyre valve to avoid decrease in pressure.



HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

📍 Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29 ·
42857 Remscheid · GERMANY

☎ +49 (0) 21 91 / 7 92-0 · 🌐 hazet.de · ✉ info@hazet.de



9041-1 XII cb



Mode d'emploi Instrucciones Pistolet de gonflage Manómetro de inflado de neumáticos

fr

Pour votre sécurité

⚠ Avant la mise en service, lisez la notice d'utilisation.

Pas de recours à la force !

⚠ En cas de recours à la force, un endommagement de l'appareil est possible.

Éléments de l'appareil

- ① Manomètre jusqu'à 12 bar
- ② Poignée avec gâchette et bouton à décompression
- ③ Tuyau avec embout

Étendue de la livraison

- Pistolet de gonflage

Stockage / Dépôt

⚠ Le pistolet de gonflage doit être entreposé et conservé selon les conditions décrites ci-après :

- N'exposez pas l'outil à des liquides ou à des substances agressives.

Mise au rebut

- Mettez les composants au rebut en tenant compte des prescriptions de sécurité au travail et de protection de l'environnement en vigueur. Les pièces détachées peuvent être recyclées.
- Mettez les pièces métalliques au rebut.
- Les matières plastiques peuvent être recyclées.

Informations techniques

Raccord d'air : 12,91 (1/4)  7,2

Plage de mesure : 0 – 12 bar
Pression recommandée : 6,3 bar
Pression maximale : 12 bar
Longueur du tuyau flexible : 400 mm
Ø du manomètre : 63 mm
Tolérance de mesure : -15 °C à 25 °C : ±0,3 bar
Champ de température : -10 °C à 40 °C

Maintenance et nettoyage

- Les chocs, les coups et les chutes peuvent altérer le fonctionnement et endommager le pistolet de gonflage.
- Le manomètre est protégé par une gaine en caoutchouc.
- Une manipulation soigneuse préserve le fonctionnement et la précision.
- N'utilisez en aucun cas de l'acétone ou de l'alcool pour le nettoyage.

Utilisation

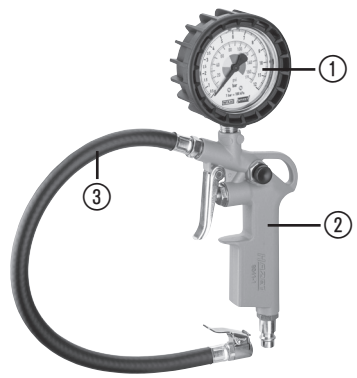
Pour mesurer et corriger la pression de gonflage des pneus jusqu'à 12 bar.

Mise en service

- Déballez et raccordez l'appareil (accouplement).
- Utilisez uniquement de l'air comprimé déshuilé.

Manœuvre

1. Retirez le capuchon anti-poussière de la valve du pneu.
2. Mettez l'embout en place et assurez-vous que le raccordement est étanche.
3. Le manomètre indique alors la pression des pneus.
4. Appuyez à fond sur la gâchette pour gonfler ou actionnez le bouton à décompression pour dégonfler.
5. Vérifiez de nouveau la pression des pneus sur le manomètre, n'actionnez dans ce cadre ni la gâchette, ni le bouton à décompression.
6. Retirez rapidement l'embout de la valve du pneu pour éviter toute perte de pression.



es

Para su seguridad

⚠ Antes del accionamiento, lea esta indicación de empleo.

!Sin uso de fuerza!

⚠ El aparato puede resultar dañado si se utiliza la fuerza.

Elementos de la herramienta

- ① Manómetro de hasta 12 bar
- ② Asas con palanca de accionamiento y botón de purga
- ③ Mangueras con boquilla

Contenido del envío

- Manómetro de inflado de neumáticos

Almacenaje / depósito

⚠ El manómetro de inflado de neumáticos debe guardarse y conservarse en las siguientes condiciones:

- ¡No exponga la herramienta a los líquidos o sustancias agresivas!

Eliminación

- Elimine la herramienta según las normas de prevención de accidentes y las normas para la protección del medio ambiente. Recicle los componentes.
- Desguace los restos metálicos.
- Recicle los plásticos.

Datos técnicos

Entrada de aire: 12,91 (1/4)  7,2

Rango de medición: 0 – 12 bar
Presión recomendada: 6,3 bar
Presión máxima: 12 bar
Longitud de la manguera flexible: 400 mm
Ø del manómetro: 63 mm
Tolerancia de medición: 15°C hasta 25°C: ±0,3 bar
Rango de temperatura: -10°C hasta 40°C

Conservación y mantenimiento

- Los impactos, golpes y caídas pueden afectar al funcionamiento y dañar el manómetro de inflado de neumáticos.
- El manómetro está protegido por una funda de goma.
- Una manipulación cuidadosa mantiene el funcionamiento y la precisión.
- No utilice nunca acetona ni alcohol para la limpieza.

Aplicación

Para la medición y corrección de la presión de inflado de los neumáticos hasta 12 bar.

Accionamiento

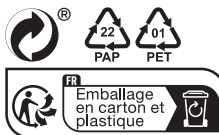
- Desembale y conecte el aparato (acoplamiento).
- Utilice únicamente aire comprimido desaceitado.

Manejo

1. Retire el tapón guardapolvo de la válvula del neumático.
2. Coloque la boquilla y asegúrese de que la conexión sea estanca.
3. El manómetro muestra ahora la presión de los neumáticos.
4. Tire de la palanca de accionamiento hasta el tope para inflar o pulse el botón de purga para expulsar el aire.
5. Compruebe de nuevo la presión de los neumáticos en el manómetro, no accione la palanca de accionamiento ni el botón de purga.
6. Retire rápidamente la boquilla de la válvula del neumático para evitar la pérdida de presión.

HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

 Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29 ·
42857 Remscheid · GERMANY · www.hazet.de
 +49 (0) 21 91 / 7 92-0 ·  info@hazet.de



4



9041-1 XIII ob



Istruzioni per l'uso Bedieningshandleiding Strumento per controllo pressione Bandenvulmeter



Per la vostra sicurezza

- ⚠ Leggere la nota d'uso prima della messa in funzione del dispositivo.

Nessun uso eccessivo della forza!

- ⚠ In caso di utilizzo eccessivo della forza, il dispositivo potrebbe danneggiarsi.

Elementi dell'apparecchio

- ① Manometro fino a 12 bar
- ② Impugnatura con leva di potenza e pulsante per lo sfiato
- ③ Tubo con nipplo di raccordo

Dotazione della fornitura

- Strumento per controllo pressione pneumatici

Conservazione/Stoccaggio

- ⚠ Lo strumento per controllo pressione pneumatici deve essere stoccato e conservato alle seguenti condizioni:

- Non esporre a liquidi e sostanze aggressive.

Smaltimento

- Smaltimento differenziato nel rispetto delle disposizioni vigenti in materia di antinfortunistica e salvaguardia ambientale.
- Conferire i componenti al punto di riciclaggio.
- Rottamare i residui di materiale metallico.
- Conferire le materie plastiche al punto di riciclaggio.

Dati tecnici

Attacco aria:	12,91 (1/4)		7,2
Range di misurazione:	0 – 12 bar		
Pressione raccomandata:	6,3 bar		
Pressione massima:	12 bar		
Lunghezza tubo flessibile:	400 mm		
Ø manometro:	63 mm		
Tolleranza di misurazione:	da -15 °C a 25 °C: ±0,3 bar		
Range di temperatura:	da -10 °C a 40 °C		

Cura e manutenzione

- Urti, colpi e cadute possono pregiudicare la funzionalità e danneggiare lo strumento per controllo pressione pneumatici.
- Il manometro è protetto da un rivestimento in gomma.
- Una gestione attenta preserva la funzionalità e la precisione.
- Non utilizzare mai acetone o alcol per la pulizia.

Applicazione

Per la misurazione e regolazione della pressione degli pneumatici fino a 12 bar.

Messa in funzione

- Disimballare l'apparecchio e collegarlo (accoppiamento).
- Utilizzare solo aria compressa priva di olio.

Utilizzo

1. Rimuovere il tappo antipolvere dalla valvola dello pneumatico.
2. Collegare il nipplo di raccordo e assicurarsi che il collegamento sia a tenuta.
3. Ora il manometro indica la pressione dello pneumatico.
4. Per il riempimento, azionare completamente fino a fine corsa la leva di potenza oppure, per far uscire l'aria, premere il pulsante di rilascio.
5. Controllare nuovamente la pressione degli pneumatici sul manometro senza azionare la leva di potenza o il pulsante di rilascio.
6. Rimuovere rapidamente il nipplo di raccordo dalla valvola dello pneumatico per evitare perdite di pressione.



Voor uw veiligheid

- ⚠ Voor de inbedrijfstelling moet de gebruiksaanwijzing worden gelezen.

Ga niet hardhandig te werk!

- ⚠ Als u hardhandig te werk gaat kan het apparaat beschadigd raken.

Elementen van het apparaat

- ① Manometer tot 12 bar
- ② Handgreep met bedieningshendel en aflaatknop
- ③ Slang met snelsluit steeknippel

Inhoud van de levering

- Bandenvulmeetapparaat

Bewaren/opslag

- ⚠ Het bandenvulmeetapparaat moet onder de volgende omstandigheden worden opgeslagen en bewaard:

- Stel het apparaat niet bloot aan vloeistoffen en agressieve stoffen.

Afvoer

- Voer het apparaat af volgens de geldende arbeids- en milieuvorschriften.
- Lever onderdelen in voor recycling.
- Verschoot metalen materiaalresten.
- Lever kunststoffen in voor recycling.

Technische gegevens

Luchtaansluiting:	12,91 (1/4)		7,2
Meetbereik:	0 – 12 bar		
Aanbevolen druk:	6,3 bar		
Maximale druk:	12 bar		
Lengte flexibele slang:	400 mm		
Ø manometer:	63 mm		
Meettolerantie:	-15 °C tot 25 °C: ±0,3 bar		
Temperatuurbereik:	-10 °C tot 40 °C		

Onderhoud

- Stoten, slagen en vallen kunnen de werking beïnvloeden en het bandenvulmeter beschadigen.
- De manometer is beschermd door een rubberen mantel.
- De werking en nauwkeurigheid blijven bewaard door een zorgvuldige hantering.
- Gebruik in geen geval acetone of alcohol voor reiniging.

Toepassing

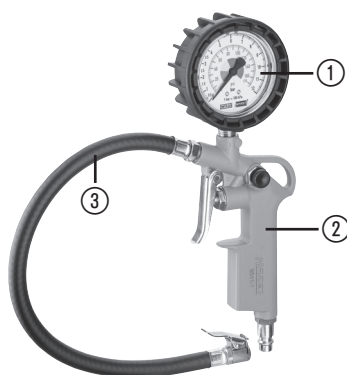
Voor het meten en corrigeren van de bandenspanning tot 12 bar.

Inbedrijfstelling

- Pak het apparaat uit en sluit het aan (koppeling).
- Gebruik uitsluitend ontoliede perslucht.

Bediening

1. Verwijder het stofdeksel van het bandventiel.
2. Steek de snelsluit steeknippel op en let erop dat de verbinding dicht is.
3. De manometer geeft nu de bandenspanning aan.
4. Trek om te vullen de bedieningshendel helemaal door of druk op de aflaatknop om lucht af te laten.
5. Controleer de bandenspanning opnieuw op de manometer, en bedien daarbij de bedieningshendel en de aflaatknop niet.
6. Verwijder de snelsluit steeknippel snel van het bandventiel om drukverliezen te voorkomen.



HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

 Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29 ·

42857 Remscheid · GERMANY · www.hazet.de

 +49 (0) 21 91 / 7 92-0 ·  info@hazet.de





Instrukcja obsługi Käyttöohje Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon Renkaantäyttölaite

pl

Dla bezpieczeństwa użytkownika

- ⚠ Przed uruchomieniem należy przeczytać wskazówkę dotyczącą zastosowania.

Nie należy stosować siły!

- ⚠ Użycie siły może skutkować uszkodzeniem urządzenia.

Elementy urządzenia

- ① Manometr do 12 bar
- ② Uchwyt z dźwignią obsługi i przyciskiem spustowym
- ③ Wąż z szybkozłączką wtykową

Zakres dostawy

- Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon

Przechowywanie/Magazynowanie

- ⚠ Przyrząd do kontroli ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon powinien być magazynowany i przechowywany w następujących warunkach:
- Urządzenie nie może być narażone na działanie płynów i agresywnych substancji.

Utylizacja

- Utylizacja zgodna z obowiązującymi przepisami prawa pracy i ochrony środowiska. Elementy urządzenia oddać do recyklingu.
- Elementy metalowe zezłomować.
- Tworzywa sztuczne przekazać do recyklingu.

Dane techniczne

Przyłącze powietrza: 12,91 (1/4)  7,2

Zakres pomiarowy: 0–12 bar
Zalecane ciśnienie: 6,3 bar
Maksymalne ciśnienie: 12 bar
Długość węża elastycznego: 400 mm
Średnica manometru: 63 mm
Tolerancja pomiaru: -15°C do 25°C: ±0,3 bar
Zakres temperatur: -10°C do 40°C

Pielęgnacja i utrzymanie

- Uderzenia i upadki mogą mieć negatywny wpływ na działanie przyrządu oraz spowodować jego uszkodzenie.
- Manometr posiada gumowy płaszcz ochronny.
- Staranne obchodzenie się z urządzeniem zapewnia jego działanie i dokładność.
- Nigdy nie stosować acetonu lub alkoholu do czyszczenia urządzenia.

Zastosowanie

Do pomiaru i regulacji ciśnienia powietrza przy pompowaniu opon do 12 bar.

Uruchomienie

- Rozpakować i podłączyć urządzenie (złącze).
- Stosować wyłącznie sprężone powietrze bez oleju.

Obsługa

1. Zdjąć nakrętkę ochronną z wentyla opony.
2. Podłączyć szybkozłączkę wtykową, zapewniając szczelne połączenie.
3. Manometr pokazuje teraz wartość ciśnienia powietrza w oponie.
4. Aby napompować oponę, wcisnąć dźwignię do końca. Aby spuścić powietrze z opony, nacisnąć przycisk spustowy.
5. Ponownie sprawdzić na manometrze wartość ciśnienia w oponie. Nie naciskać w tym czasie dźwigni obsługi ani przycisku spustowego.
6. Szybko zdjąć szybkozłączkę wtykową z wentyla opony, aby uniknąć strat ciśnienia.

fi

Oman turvallisuutesi vuoksi

- ⚠ Ennen käyttöä on luettava käyttöä koskevat ohjeet.

Älä käytä voimaa!

- ⚠ Voimankäyttö voi vaurioittaa laitetta.

Laitteen rakenneosat

- ① Painemittari 12 baarin asti
- ② Kahva ja käyttövipu sekä tyhjennysnappi
- ③ Letku täyttönippoineen

Toimituksen sisältö

- Renkaantäyttölaite

Säilytys / varastointi

- ⚠ Renkaantäyttölaite tulee varastoida ja säilyttää seuraavissa olosuhteissa:
- Suojaa nesteiltä ja aggressiivisilta aineilta.

Hävittäminen

- Hävitä työturvallisuus- ja ympäristön-suojelumääräysten mukaisesti. Palauta puretut osat hyötykäyttöön.
- Romuta jäljelle jääneet metallit.
- Palauta muovit osat hyötökäyttöön.

Tekniset tiedot

Ilmaliitäntä:	12,91 (1/4)  7,2
Mittausalue:	0 – 12 bar
Painesuositus:	6,3 bar
Enimmäispaine:	12 bar
Joustavan letkun pituus:	400 mm
Painemittarin Ø:	63 mm
Mittautoleranssi:	-15 °C - 25 °C: ±0,3 bar
Lämpötila-alue:	-10 °C - 40 °C

Hoito ja kunnossapito

- Kolahdukset, iskut ja putoaminen voivat vaikuttaa toimintaan ja vaurioittaa renkaantäyttölaitetta.
- Kumivaippa suojaa painemittaria.
- Huolellinen käsittely varmistaa toiminnan ja tarkkuuden.
- Älä koskaan puhdista asetonilla tai alkoholilla.

Käyttökohde

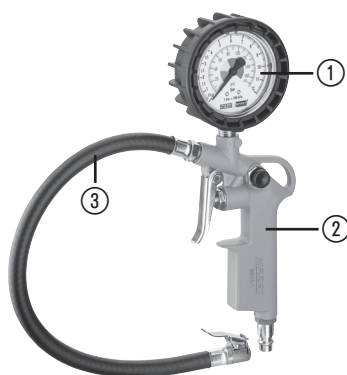
Rengaspaineen mittaust ja korjaus 12 baariin asti.

Käyttöönotto

- Pura laite pakkauksesta ja liitä (liitin).
- Käytä vain öljytöntä paineilmaa.

Käyttö

1. Poista venttiilin suojahattu.
2. Kiinnitä täyttönippa tiiviisti venttiiliin.
3. Painemittari näyttää renkaan paineen.
4. Täytä ilmaa painamalla käyttövipua laitteesta tai tyhjennä ilmaa painamalla tyhjennysnappia.
5. Tarkasta paine uudelleen painemittarista painamatta käyttövipua tai tyhjennysnappia.
6. Irrota täyttönippa nopeasti venttiilistä painehävikkien välttämiseksi.



HAZET -WERK Hermann Zerver GmbH & Co. KG

 Güldenwerther Bahnhofstraße 25-29 ·
42857 Remscheid · GERMANY · www.hazet.de
 +49 (0) 21 91 / 7 92-0 ·  info@hazet.de

